

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהם קישוא רפולס שליחא דלית סימחאס דרחרין

2 Timothy

Chapter 2

2:1 את (you) חביל (therefore) ברי (my son) אתחיל (be strengthened)
(The Messiah) משיחא (which is in Yeshua) דבישוע (in the grace)

2 אילין (& those things) דשמעת (that you have heard) מני (from me) ביד (by) סהרא (witnesses) סניא (many) (those) הגין (those things) אנעל (I have entrusted) לאנשא (to men) מדימנא (trustworthy) אילין (those) (to teach) דמטיא (it has come) באידרוין (into whose hands) אף (also) לאחרא (others) למלפ (to)

3 וסיבר (& endure) בישהא (evils) איך (as) פלחא (a soldier) טבא (good) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)

4 לא אנש (not) אמש (a man) פלה (a soldier) ומתפכר (also is bound) בצמרתא (in matters) דעלמא (of the world) דנשפר (to please) להו (him) מן (who) דנביהי (has chosen him)

5 ואן (& if) מותכתש (competes) אנש (a man) לא (not) מותכלל (he is crowned)
(if) בנמוסה (by the rules) לא (not) מותכתש (competes)

6 לאברא (to the ploughman) דלאא (who toils) ולא (it is fitting) לה (to him)
(to be sustained) דקדמא (first) מן (of) פארוהי (his crop) נסתיבר (to be)

7 אסתכל (consider) מדם (what) דאמר (say) אנא (I)
(thing) נתל (may give) לך (to you) מין (our Lord) חכמתא (wisdom) בכל (in every) מדם (thing)

8 אתרכר (call to mind) לישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דקם (Who arose)
(from) בית (the place) מיתא (of the dead) הו (He) דאתוהי (Who is) מן (from) דיעא (the seed)
דרויד (of David) איך (according to) אונגליון (Gospel) דיל (my)

9 סבל (in which) סבל (suffer) אנא (I) בישהא (evils) עדמא (unto) לאסורא (chains)
איך (as if) עבר (a deer) אלא (evil) מלתה (the word) דאלהא (of God) לא אסירא (is chained)

10 מטל (because of) הנא (this) כלמדם (everything) מסיבר (endure) אנא (I) מטל (for) נביא (The Messiah)
(The Messiah) דאף (that also) הגין (those) נשכחין (may find) חיא (The Life) דבישוע (which is in Yeshua)
משיחא (eternal) דלעלם (with) שובהא (the glory)

11 מוהימנא (trustworthy) הי (is) מלהא (the word) אן (if) ניר (for) מותין (we have died)
עמה (with Him) אף (also) עמה (with Him) נחא (we shall live)

12 ואן (& if) נסיבר (we shall suffer) אף (also) נמלך (we shall reign)
(us) דין (if) ניר (we reject) בה (Him) אף (also) הו (He) נכפור (will reject) בן (us)

13 ואן (& if) לא נהימן (we shall have believed) בה (in Him) הו (He)
בהימנותה (in His faithfulness) מוקנא (continues) דנכפור (to reject) ניר (for)
בנפשה (Himself) לא (not) משכח (He is able)

14 הלין (these things) הוית (be) מעהר (reminding) להון (them) ומסחר (charging) קדם (before)
דלא (that not) בהון (they shall be) מתחרין (disputing) במלא (about words) דלא (without) זיתרין (profit)
לסחופא (to the overthrow) דאלין (of those) דשמעין (who hear) להין (such things)

15 ונתבטל (& take care) לך (of yourself) דתקים (that you present) נפשך (yourself)
נמוראית (perfectly) קדם (before) אלהא (God) פלחא (a laborer) דלא (without) בהתנא (shame)
דמכבו (who preaches) תריצאית (straightforwardly) מלהא (the word) דשרא (of truth)

16 ומן (& from) מלא (words) סריקתא (empty) דלית (there is not) בהין (in which) חשהו (benefit)
יתיראית (all the more) ניר (for) נוספון (will they add) על (upon) רישעוין (their wickedness)
הגין (those) דענין (who converse) בהין (in them)

17 ומלתהון (& their speech) איך (as) חלריתא (a cancer) גומא (consuming) תאחור (will seize)
איתוהי (there is) דין (but) חד (one) מנהון (of them) הומנאוס (Humenayus) ואחנא (another)
פילטוס (Philetus)

18 הלין (these) דמעו (who have wandered) מן (from) שררא (the truth) כד (while) אמרין (saying)
דקימתא (the resurrection) דמיתא (of the dead) הוית (has occurred) לה (it)
דהימנותא (& the faith) דאנש (of each) אנש (man) מהפכין (overthrow)

19 שתאסתא (the foundation) דין (but) שרירתא (firm) דאלהא (of God) קימא (stands) הי (that)
ואית (& is) לה (to it) חתמא (the seal) הנא (this) וידע (& knows) מריא (Jehovah)
לאילין (those) דדילה (who His) אמן (are) נשפריק (let separate) מן (from) עילא (evil)
כל (everyone) דקרא (who calls on) לשמה (The Name) דמריא (of Jehovah)

20 בביתא (in a house) דין (but) רבא (great) לא (not) הוא (is it) מאנא (vessels) דרהבא (of gold)
אז (or) דכאמא (of silver) אית (are) בה (in it) אלא (but) אף (also) דקיסא (of wood)
אף (also) דפותרא (of pottery) מנהון (some of them) לאיקרא (for honor) ומנהון (and some)
לצערא (for dishonor)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy אברהא קרישחא דשלום שליחא דלילת סימחאס דהררין

21 אן אן (if) אנש (a man) הכיל (therefore) נרכא (will purify) נפשה (himself) מן (from) הלין (these) (for the use) הוא מאנא (he is) דכיא (a vessel) לאיקרא (pure) לאיקרא (for honor) דעהן (that is suitable) לחושחא (for the use) דמרה (of his Lord) וממייב (& ready) לכל (for every) עברד (work) מב (good)

22 מן (from) כלהין (all) רגינתא (lusts) דטליוחא (of youth) ערוק (escape) והרט (& run) בתר (after) באגורא (righteousness) ודומנותא (& faith) וחובא (& love) ושלמא (& peace) עם (with) אילין (those) דקרין (who call on) למרן (our Lord) בלבא (in a heart) דכיא (pure)

23 חרינא (the disputes) סכלא (of fools) אילין (those) דדלא (that without) מרדו (instruction) אמון (are) אשתאל (abstain) מנהון (from them) ידע (know) אמת (you) ניר (for) דתכתושא (that conflict) מולדין (they generate)

24 עברדא (a servant) דין (but) דמרן (of our Lord) לא (not) חויב (ought) למחכתשו (to fight) אלא (but) דנהוא (to be) מכיך (humble) לות (to) כלנש (every person) ומלפן (& instructive) ונגירא (in his spirit) רודה (& long)

25 דנהוא (that he may) רדא (instruct) לאילין (those) דמתחרין (who dispute) לקובלה (against him) במכיכותא (in humility) דלמא (perhaps) נתל (will give) להון (to them) אלהא (God) תיבוותא (repentance) ונרעין (& they shall know) שררא (the truth)

26 ונעהרין (& they will remember) נפשהון (their souls) ונפרקין (they will break loose) מן (from) פחה (the trap) דסטנא (of Satan) דבה (by whom) אתחצירו (they were captured) לצבניה (for his pleasure)

